

# Karen Riggio

Translation, Proofreading, Editing, Transcription, Subtitling, Voice-Over

## Contact Information:

Address: Amiralsgatan 83G, 214 37 Malmö, Sweden

E-mail address: [karenriggiotranslation@gmail.com](mailto:karenriggiotranslation@gmail.com)

Tel: +45 81827365

LinkedIn: [linkedin.com/in/karenriggio](https://www.linkedin.com/in/karenriggio)

## Language pairs:

- French (mother tongue), English (fluent), Italian (proficient), Spanish (proficient), Danish (basics), Swedish (currently learning)

## Cat Tools:

SDL Studio 2021, Passolo 2022, Transit NXT, TRADOS 7, Word Fast Pro Lite, SDLX, Microsoft Office, MemoQ 2014 R2, Idiom WorldServer, Translation Workspace, MemSource, Smartling.

## Expertise:

Accounting, marketing, commercial, banking, legal, gambling, video games, luxury, fashion, cosmetics, entertainment, advertising, economics, marketing, technology, computers (software, hardware, Web content)/IT, tourism & travel, medical, pharmaceutical, social/political science - other to be discussed.

## Hobbies and Interests:

Yoga, ballet, baking, traveling, drawing, learning piano, video games, astrology, traveling, cinema, acting, personal development.

# Work Experience in the Translation Industry

**2022** – Lead Translator for MuzMatch (First Muslim dating website).

**2021** – Market Specialist for Pinterest. Worked as Lead Translator for League of Legends, Flight Center Travel Group and Ryan Air. More than 50,000 words from English to French for Riot Games, League of Legends content, video game.

**2020** – New Partnership with Delta Translation, Language Solutions, Global Lingo. More than 50,000 words translated from English to French for LM Wind Power in Engineering field.

**2019-2020** – Approx. 500,000 to 1M words translated in this pair for Translate plus Ltd. in various fields (Engineering, Medical, Marketing, HR, Press Releases, Legal).

**2018** – New Partnership with the Ludejo, Stoquart, IPP World and Parla Mondo (Global Translation Agencies) as a Freelance Translator, more than 1M words translated in English into French. First Project in the Solar Energy field delivered. More than 50,000 words translated for the Social Services of London, more than 20 projects delivered in the Ear Implants field for Otticon, more than 150 projects fulfilled for TranslatePlus Ltd. More than 100,000 words translated for FLSmidth.

**2017** – New member of the Moravia, Alafranga, Globigo, Activeloc, Tradsmith France and Volkian Freelance Translators Teams.

**2016** – Translation of many online training courses for different clients, translation/localization of a game for iPad “Nightmares from the Deep”, translation of the website content of R&B (including brands like Strepsil,

Durex, Vanish etc...), translation of internal communications for PepsiCo, translation of many apps, translation of communications for the New York City Immigration Office.

**2015-2016** – New member of the TranslatePlus team as a Freelance Translator, Eurotext team, Exclusive translator from Italian and Spanish for Déborée Editions.

**2013 - 2014** – Major works from English to French in the automotive field for Metafrasi Srl (more than 500,000 words).

**2012** – New member of the E2F Translation Team as an English to French (France, Canada) translator, has been approached to be a member of a new translator team located in Dublin as an English, Spanish and Italian to French (France) translator, hired as a freelance translator by Big Point Ltd., Metafrasi Srl., Pan-Trans Seoul,

**2006 - 2008** – Exclusive translation service provider for Iglobalmedia Ltd.

**2005** – Freelance translator registered in France, wide range of language services performed for individual customers, companies, schools and institutions, as well as for renowned translation agencies.

**2004 - 2005** – Graduated, I have worked for many non-profit translation organisations.

## Work Experience/Education in other fields

**2022** – Graduated from NYFA (Acting for Film and Television program).

**2021** – Graduated from the Yoga Body College (Yoga Teacher Training).

**2020** – Participation to a Data Collection Program for the development of an AI in French.

**2017** – Large PEMT Project for Amazon from English to French, 200,000 words PEMT Project for Lingual Consultancy Ltd. Two major French Transcription projects, one for the WHO (series of interviews), and the other for Bulgari (mini series describing the building process of their famous watches).

**2010 - 2011** – Event Researcher for WCities.

**2010** – Non-profit translations for Haïti.

**2009** – Localization projects for Symantec, creation of a Poker/Gambling glossary (English to French).

**2008** – Voice over recording (French).

**2006 - 2008** – Subtitling projects.

**2004** – Translation of a movie script (Festival de Cannes 2005).

## Books, Games and Voice Acting projects I've worked on

**Games** - Star Trek Deep Space 9, League of Legends, Chicken Run (mobile game), Farmerama, Nightmares of the Deep, Battlestar Galactica, Blue Jeans App

**Books** - Le Grand Livre des chats, Le Grand Livre des chiens, Ma Grande encyclopédie, Lettere d'amore, Les gardiens de la larme, Les 100 plus grands footballeurs de tous les temps, Alice au pays des merveilles, Chicken Little, Coffret pompon, Chien en forme, chien heureux, Black Cases - Abductions (*please contact me for more details*).

**Voice Acting** - Emotional Health Resources on Pinterest (5 minutes in French), Instructions for a cat camera collar (French).

# Brands and organisations I've worked for

AGGREKO, KRAMP, COVER GENIUS, THE LANGUAGE SHOP, LM WIND POWER, RUBIX, SARIO, **LEAGUE OF LEGENDS**, RIOT GAMES, **PEPSICO**, LA PERLA, **BVLGARI**, MICHAEL KORS, LM WIND POWER, AGGREKO, DUREX, SCHOLL, VANISH, KING CASINO, LOKAD, NISSAN, FORD, FIAT, BIONSEN, WESTERN UNION, DYMO, EDCO, OKIPOS, HAMBERGER, SAMSUNG, DATASCOPE, SAUNIER-DUVAL, GRUPPO QS, DAL MASCHIO, CENTRO ITALIANO DI CULTURA, KIA MOTORS, NOVARTIS, ZEPTER, LG, CONISIO, HAMBERGER, TOSHIBA, TRUST, BENQ, NEUSTON, AOPEN, HRG GROUP, HEWLETT-PACKARD, OPERMAN, BANFI SRL, BRABANTIA, PALPHOT, ROVIO MOBILE, RAG GROUP, THURAYA, KEY TECH, GARDNER DENVER, ELECTROLUX, DALMINE-TENARIS, TURKISH AIRLINES, DELL, THOMSON, HITACHI, JVC, DEGUSSA, SPERLARI, NARDINI, RICOH, NHS, ACER, AIR PRODUCTS, SOLARIS, MAGNETI MARELLI, SIEMENS, DHL, GOOGLE, SANIBEL, SENNHEISER, FLSMIDTH, CONTINENTAL, FLS, KASK, BRAMMER, UNIVERSAL ROBOTS, **AMAZON**, MERZ, RENTALCARS, GIANT EUROPE B.V., MONDELEZ, AB INBEV, R&B, OTTICON, GENEVA WORLDWIDE, EATON, ROTAM, IVECO, **FERRARI**, OTO MELARA, HUAWEI, DIGITAL CHALK, GTM PROFESSIONAL, DELONGHI, DEBOREE EDITION, DISNEY, SOCHI OLYMPIC GAMES, PHILIPS, ASHOK LEYLAND, PANINI, BRITISH PETROLEUM, AMWAY, ARTISTRY, ROSETTO, TRIVANTIS, THE **VATICAN**, PINTEREST, WHO, UN, THE LATVIAN INSTITUTE, STREPSIL, VANISH, MSSL GMBH, BRYTER LTD.